



Amplia presencia de automoción
 Extensive automotive industry presence

Expoquimia | Eurosurf | Equiplast

Una triple cita cargada de innovación y desarrollo

A triple event full of innovation and development



La triple cita que albergó el recinto Gran Vía de Fira de Barcelona, del 14 al 18 de noviembre, permitió a una serie de productos y procesos de alto valor añadido dispersarse en los numerosos stands de Expoquimia, Eurosurf y Equiplast, a las que este año se unió Composittech. El evento, de carácter trienal, tuvo al sector de automoción como una de sus principales referencias a la hora de que los participantes mostrarán sus innovaciones más recientes.

Indudablemente, un paraguas bajo el que se reúnen, con proyección internacional, los mundos de la química (Expoquimia), la pintura y el tratamiento de superficies (Eurosurf), así como el plástico y el caucho (Equiplast), abarca, de forma insoslayable, al sector de automoción. La firma valenciana Cabycal acudió a Eurosurf en una segunda participación caracterizada por un continuo goteo de visitas a su área de exposición. Su presidente, Emilio Ferrando, mostró su satisfacción “el fuerte carácter profesional de un evento que te permite estar en tu entorno y en el que hemos mantenido numerosas entrevistas, además de establecer contactos que exploraremos más adelante”.

Especializada en ingeniería, fabricación y montaje de instalaciones de tratamiento y pintado de superficies,

The international umbrella event that covers the chemical sector (Expoquimia), paint and surface treatment industry (Eurosurf) and the plastic and rubber trade (Equiplast), inevitably also targets the automotive sector. The firm from Valencia, Cabycal, which attended Eurosurf for the second time, received a steady stream of visits to its stand. The company's Chairman, Emilio Ferrando, described his satisfaction with “the strong professional nature of an event that brings you into contact with your environment and at which we have held numerous meetings, as well as establishing contacts that we shall explore further at a later date”.

Specialising in engineering, manufacturing and assembling paint and surface treatment facilities, Cabycal is



1.- Cabycal está concentrando esfuerzos en mejorar sus prestaciones medioambientales./ Cabycal is concentrating its efforts on improving its environmental performance.

2.- Antonio Carrasco va ganando terreno en un sector en el que ha recibido la homologación de Renault./Antonio Carrasco is gaining ground in a sector in which we have received type approval from Renault.

The triple event consisting of Expoquimia, Eurosurf and Equiplast, which this year was also joined by Compositex, took place in the Gran Vía venue at the Fira de Barcelona Exhibition Centre. The show, which ran from November 14th to 18th, provided a showcase for a series of products and processes with a high value-added content. The automotive industry was one of the main areas targeted by many of the participants displaying their latest innovations at the triennial trade fair.

Cabycal está concentrando esfuerzos en “mejorar nuestras prestaciones medioambientales en vertidos, líneas de fosfatación, electrofloculación y evaporación. También estamos perfeccionando nuestra aportación en procesos de cataforesis”, explica Ferrando. La compañía trabaja con proveedores de la talla de Gestamp Metalbages o Zanini. “Para esta última empresa”, comenta Ferrando, “estamos trabajando en la República Checa y Estados Unidos, lo que nos sirve para cimentar nuestra apuesta de proyección al exterior, bastante concretada, pero de la que aún no podemos anunciar el emplazamiento”.

La oportunidad de reunir a empresas de tan distinta índole, en un recinto intercomunicado, permite el encuentro entre firmas complementarias que proporcionan las más diversas funciones. Equiplast abrió sus puertas a

concentrating its efforts on “improving our environmental performance as regards waste disposal, phosphatisation lines, electroflocculation and evaporation. We are also enhancing our contribution in cataphoresis processes”, explains Ferrando. The company works with supply firms of the stature of Gestamp Metalbages and Zanini. Ferrando mentions that “for this latter company, we are working in the Czech Republic and United States. This arrangement is enabling us to underpin our strategy of international expansion, which is fairly well defined, although we are not yet able to announce deployment”.

The opportunity to gather together companies with such different characteristics at a interconnected exhibition centre means that it is possible for complementary firms providing a wide and varied range of functions to

moldestas y matriceros con representantes como la firma Antonio Carrasco, a la que da nombre su fundador y presidente. Con una extensa y heterogénea gama de producto que va desde las matrices de corte y embutición, pasando por los punzones, hasta llegar a una amplia gama de piezas para los principales constructores, Carrasco subraya “el terreno que vamos ganando en un sector en el que hemos recibido la homologación de Renault y en el que hemos entregado más de cien troqueles a Nissan a través de Emtisa”.

Para firmas como Sepro Robótica, Equiplast ha constituido no sólo “un gran éxito porque los productos presentados han causado una excelente sensación a las empresas transformadoras de plástico, sino que los acuerdos cerrados durante la feria nos hacen pensar que 2006 será un buen año”. La firma madrileña subraya el interés despertado por su nueva gama Axess para automatización de prensas “con un precio muy competitivo y una facilidad de manejo sorprendente”. Sus diferentes robots pueden equipar a prensas de 20 a 600 toneladas. También recibieron buena acogida las rotaciones motorizadas con innovadoras capacidades para automatizar procesos complejos, de “las que se han recibido ofertas para adquirir unidades de cinco ejes numéricos”. Por último, mostró su nuevo módulo de descarga simple que permite “a cualquier persona, sin formación previa, preparar un programa completo de robot en el que se puede paletizar e incluso controlar la calidad”, señalan desde Sepro Robótica.

Joanot Martínez-Mora, director comercial de Ineo Prototipos, también manifestó su satisfacción por participar en Equiplast, con la consecuencia inmediata de “llamadas de cinco o seis clientes en los cuatro primeros días posteriores al encuentro. La mayoría de las visitas fueron locales, a las que hay que unir un 15 o un 20% del resto del Estado. También recibimos a algún visitante extranjero como profesores universitarios o técnicos”. Como único inconveniente, Martínez-Mora indica que “encontramos la feria –cinco días– un poco larga”. El responsable comercial comentó su participación en la feria alemana Euromold, “que ofrece mayor variedad y especialización con numerosas empresas locales, pero



Sepro Robótica subrayó el interés despertado por su nueva gama Axess para automatización de prensas./Sepro Robótica highlighted the interest shown in its new Axess range of products used in press automation.

make contact with one another. Thus, Equiplast opened its doors to mould and die makers, a sector that was represented by firms such as Antonio Carrasco, named after the company's founder and Chairman. With an extensive and heterogeneous product catalogue that ranges from cutting and drawing dies through to punches and a wide range of parts made for leading automakers, Carrasco emphasises “the ground that we are gaining in a sector in which we have received type approval from Renault

Atotech entra de lleno en el campo de la biotecnología/enters the biotechnology field

Englobada en su grupo homónimo, Atotech España, encuadrada asimismo en la rama química del Grupo Total, difundió en el encuentro una reciente noticia que ha causado enorme expectación entre varios constructores de automóviles. Ampliamente reconocida en los campos de la galvanotecnia convencional y la fabricación de circuitos electrónicos impresos, la filial con sede en Erandio (Vizcaya) va a cobrar mayor relevancia

tras la adquisición de la compañía francesa KAM.

Según Juan Miguel Garralda, director general de Atotech España, “hemos causado una enorme expectación al incorporar la biotecnología en el reciclado de agua en túneles de pintura de empresas del sector de automoción. Este proceso siempre ha resultado complejo y delicado, pero ahora estamos en disposición de ofrecer soluciones muy respetuosas con

el medio ambiente en la separación de pintura y agua, así como en el reciclado de la última. Constructores como Renault, Nissan, Seat y Volvo ya han manifestado su interés por la aplicación de la biotecnología. Entiendo que Atotech da un enorme paso hacia el futuro con esta adquisición que se ha materializado tras varios intentos de compra en los últimos años”.

Atotech aporta un alto valor añadido en distintos procesos y productos

aplicados en el sector del automóvil y forma parte del comité organizador de Expoquimia/Eurosulfas/Equiplast desde hace once años. ■

Forming part of the group of the same name, Atotech España, which in turn belongs to the chemical industry branch of Total Group, took advantage of the opportunity offered by the event to make an announce that has generated enormous expectation



Ineo Prototipos recibió llamadas de cinco o seis clientes en los cuatro primeros días posteriores al encuentro. / Ineo Prototipos received calls from five or six clients in the first four days following the show.



también inglesas, francesas e italianas. También hemos encontrado firmas israelíes, paquistaníes y turcas. Pensamos volver porque en el primer año es difícil hacer buenos contactos”.

Excelente ocasión

Algunas empresas como Grupo Repol aprovecharon la cita para conmemorar una efeméride tan relevante como el 30 aniversario. La firma castellonense, fabricante de

and in which we have delivered more than 100 cutting dies to Nissan via Emtisa”.

For companies such as Sepro Robótica, Equiplast has not only been “a great success because the products displayed have had an excellent reception among plastic converting companies, but also because the deals made during the show lead us to think that 2006 will be a good year”. The Madrid-based firm also highlights the interest shown in its new Axess range of products used in press

among a number of automakers. Widely recognised for its expertise in the fields of conventional electroplating and the manufacture of printed circuit boards, the subsidiary, which has its

headquarters in Erandio (Biscay), is set to raise its profile in the industry following the takeover of the French company KAM.

According to Juan Miguel Garralda,

General Manager of Atotech España, “we have generated enormous expectation by incorporating biotechnology in the water recycling system used in paint tunnels by companies working in the automotive industry. This process has always been complex and delicate, but we are now ready to offer extremely environmentally-friendly solutions as regards paint and water separation, as well as regards recycling of the latter. Automakers such as Renault, Nissan, Seat and Volvo have already

shown their interest in applying biotechnology. I believe that Atotech had taken an enormous step forward with this takeover, which has finally materialised after various attempts in recent years”.

Atotech contributes high added value to a number of processes and products employed in the automotive sector and has formed part of the organising committee of Expoquimia/Eurosurf/Equiplast for the last 11 years. ■





Empresas como Grupo Repol aprovecharon la cita para conmemorar una efeméride tan relevante como el 30 aniversario./ Grupo Repol took advantage of the opportunity offered by the show to celebrate the significant milestone of the firm's 30th anniversary.



Pirobloc dio a conocer sus calderas eléctricas de aceite térmico, con una potencia calorífica de hasta 500 KW./Pirobloc presented its thermal oil electric heaters that have a thermal power of up to 500 KW.

las poliamidas Dinalon, ha ampliado su abanico de productos. Además, sigue avanzando en su estrategia de acuerdos con grandes multinacionales como Sabic Europe para la distribución de compuestos PP y Ppcompound para el sector de automoción, así como Nycoa, fabricante de una familia de termoplásticos técnicos con materiales especiales. La empresa levantina también trabaja con acuerdos de cooperación con las compañías J&A Plastics, especializada en plásticos técnicos, y KTP Industries, de la que distribuye copoliésteres y copolímeros, entre otros productos.

Por su parte, Pirobloc dio a conocer sus calderas eléctricas de aceite térmico, con una potencia calorífica de hasta 500 KW, con las que se pueden fabricar equipos de capacidad superior bajo pedido y modelos especiales para industrias relacionados con los sectores químico y del plástico. Indicadas especialmente para procesos de termoconformado, entre sus ventajas cabe citar que presentan una notable reducción en su carga térmica, con el fin de evitar problemas de *cracking* o de descomposición de aceite.

Aunque sin presencia con stand, Sabic aprovechó el impacto de Expoquimia y Equiplast, para presentar su tienda electrónica, de la mano de Frank de Vries, director del Departamento de Comercio Electrónico, y de Guido Crevecoeur, director de Proyecto de Comercio Electrónico.

automation and available "at a highly competitive price and offering surprising ease of use". The company's robots can be installed in presses ranging in capacity from 20 to 600 tonnes. The manufacturer's motorised rotary units with innovative features designed for complex process automation were also well received and "we have had orders to acquire several five-axis units". Finally, the firm also displayed its new easy-to-use unloading module that enables "any operator, without prior training, to set up a complete robot palletising program and even control quality", indicate sources at Sepro Robótica.

Joanot Martínez-Mora, Commercial Director of Ineo Prototipos, also showed his satisfaction at his company's involvement in Equiplast. The firm has seen immediate results, "receiving calls from five or six clients in the first four days following the show. The majority of the visitors were companies from the local area, whilst a further 15 or 20% came from across the rest of the country. We also received a few foreign visitors, among them university lecturers and technicians". Martínez-Mora says that the only drawback was that "we found the show, which ran for five days, a bit long". The Commercial Director also mentioned his company's participation in the German trade fair, Euromold, "which offers greater variety and specialisation and is attended by numerous local compa-

co de Sabic Europe, respectivamente. Expusieron que “la denominada eShop pretende “facilitar las transacciones comerciales entre Sabic y sus clientes. Es una herramienta muy potente y flexible que ofrece un mayor control a los clientes sobre el proceso de suministro de materiales. El pasado mes de septiembre se vendieron más de un millón de toneladas de poliolefinas por este medio. La confirmación instantánea del pedido y la comprobación de su estado en tiempo real permite controlar mejor las existencias y planificar con más eficacia la producción”.

Otras empresas, como Niquelados Mira, acudieron en calidad de visitantes. Así, su gerente, Juan Carlos Mira, quien tuvo oportunidad de mantener diferentes entrevistas para difundir la realidad de su compañía que, en 2004, puso en marcha unas instalaciones de 3.400 metros cuadrados para metalización de plásticos, concebida para atender las necesidades del sector de automoción. Entre sus medios de producción, Niquelados Mira dispone de una instalación automática para recubrimientos orgánicos, específica para la aplicación de barnices y pinturas.

Compañías como Mettler Toledo acudieron con dos superficies de exposición. En el pabellón 4, exhibió soluciones para producción y control de calidad en industria. Presentó los terminales de pesaje IND60, para transacciones comerciales y procesos semiautomáticos y automáticos; la Serie 4 INOX, con tres niveles de aplicaciones que combinan tanto plataformas analíticas

nies. However, it also attracts English, French and Italian firms. In fact, we also met organisations from Israel, Pakistan and Turkey. We intend to return because it is difficult to establish good contacts the first year”.

Excellent opportunity

Grupo Repol took advantage of the opportunity offered by the show to celebrate the significant milestone of the firm's 30th anniversary. The firm from Castellón, a Dinalon polyamide manufacturer, has extended its product range. Furthermore, it is continuing its strategy of establishing agreements with major multinationals, such as Sabic Europe, to distribute PP compounds for the automotive industry. It also has an agreement with Nycosa, a producer of a range of technical thermoplastics based on special materials. The company from Spain's southeast coast also has co-operation agreements with the companies J&A Plastics, which specialises in technical plastics, and KTP Industries, for which it distributes copolyesters and copolymers, among other products.

Meanwhile, Pirobloc presented its thermal oil electric heaters that have a thermal power of up to 500 KW. The company is also able to manufacture higher capacity equipment to order, as well as making special models for industries related to the chemical and plastic sectors. Specially designed for thermoforming processes, some of the systems' advantages are that they offer a significant

INGENIERÍA · MANUTENCIÓN · MÁQUINAS ESPECIALES · ROBÓTICA · AUTOMATISMO · VISIÓN ARTIFICIAL

LÍNEAS DE PRODUCTO

- > Células robotizadas: soldadura, manipulación, adhesivos.
- > Mantenimiento: transportadores, elevadores, pórticos CNC.
- > Instalaciones montaje vehículo.
- > Máquinas automáticas de marcado: láser, micropunción.
- > Máquinas automáticas de atornillado múltiple.
- > Máquinas especiales para plástico: corte coladas, montaje, mecanizado.
- > Máquinas de soldadura por ultrasonidos.

PROINGESA
PROYECTOS, INGENIERÍA Y GESTIÓN S.A.



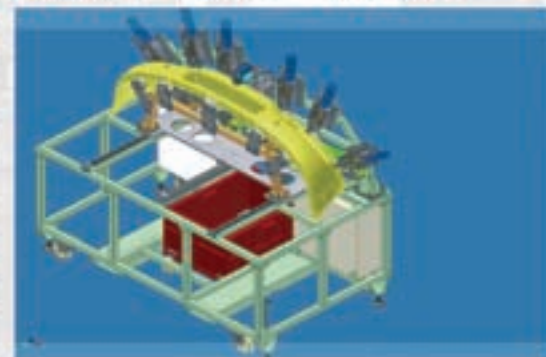
**Soluciones a medida
para la industria de automoción**



● Mantenimiento. Elevador transferidor de grandes cargas.



● Célula robotizada. Instalación montaje piso vehículo y pórtico manipulación CNC.



● Máquinas especiales: Diseño: máquina corte coladas parachoques.

www.proingesa.es

PROYECTOS, INGENIERÍA Y GESTIÓN, S.A.

C/ Acero, 5. Naves 4 y 5 - Polígono Industrial San Cristóbal - 47012 VALLADOLID (ESPAÑA) - Tel: 983 398 200 - Fax: 983 390 513 - E-mail: proingesa@proingesa.es



De izquierda a derecha, Frank de Vries y Guido Crevecoeur, director del Departamento de Comercio Electrónico, y director de Proyecto de Comercio Electrónico de Sabic Europe, respectivamente, y Daniel Gambús, director general de Sabic Ibérica. / From left to right, Frank de Vries, Manager of the e-Commerce Department, and Guido Crevecoeur, Manager of Sabic Europe's E-Commerce Project, respectively, and Daniel Gambús, General Manager of Sabic Ibérica.



reduction in thermal load, avoiding the problems of cracking and oil decomposition.

Although it did not have a stand at the event, Sabic took advantage of Expoquimia and Equiplast to present its new electronic store. The sales channel was presented by Frank de Vries, Manager of the E-Commerce Department, and Guido Crevecoeur, Manager of Sabic Europe's e-Commerce Project, respectively. They explained that the eShop is intended "to facilitate commercial transactions between Sabic and its

clients. It is an extremely powerful and flexible tool that offers clients greater control over the material supply process. Last September more than one million tonnes of polyolefins were sold through this channel. Instant order confirmation and real-time verification of order status mean that stocks can be better controlled and production can be planned more effectively".

Other companies, such as Niquelados Mira, attended as visitors. The firm's Manager, Juan Carlos Mira, used the event to hold several meetings, at which he provided information about his company that, in 2004, set up a plastics metallisation facility covering 3,400 square metres to meet the requirements of the automotive sector. Among its production equipment, Niquelados Mira possesses an automated organic coating facility specifically built to apply varnishes and paints.

Meanwhile, firms such as Mettler Toledo took two stands at the show. In hall 4 it exhibited its industrial production and quality control solutions. These included the IND60 weighing terminals for commercial transactions and automated and semi-automated processes; the INOX 4 Series, offering three application levels that include both analytical platforms and the manufacturer's high-resolution digital range; and the IND560, used in weight-based control applications in automated production processes and that can also be used in manually controlled processes. On its second stand, the company from Barcelona exhibited developments such as its DL15 endpoint titrator designed for multiple industrial applications, as well as its Excellence Xplus scales and the SevenGo portable measuring system equipped with high-quality sensors and various accessories.

In addition to the now inevitable presence of a significant number of Chinese companies, the event was also attended by multinationals of the magnitude of BASF, Bayer, Sant-Gobain, Plastic Omnium and Mann+Hummel, as well as by companies such as Kluthe, Kugo, Kraus Maffei, Sidasa and MacDermid.



Compañías como Mettler Toledo acudieron con dos superficies de exposición. / Firms such as Mettler Toledo took two stands at the show.

como de gama digital de alta resolución; y la IND560, para control de pesaje en procesos de producción automatizados o para control manual.

En su segundo espacio, la compañía barcelonesa mostró desarrollos como su valorador básico a punto final DL15, para múltiples aplicaciones industriales, así como la balanza Excellence Xplus y el sistema de medida portátil SevenGo con sensores de alta calidad y diferentes accesorios.

Con la ya inevitable presencia de un notable representación de empresas chinas, la muestra contó con la presencia de multinacionales de gran envergadura como BASF, Bayer, Sant-Gobain, Plastic Omnium o Mann+Hummel, así como empresas como Kluthe, Kugo, Kraus Maffei, Sidasa o MacDermid.

Luis Miguel González
Fotos: Javier Jiménez

Translation: Veritas Traducción y Comunicación
Photos: Javier Jiménez